

HEF-100



Extract fan for toilets and bathroom
Aérateur pour toilettes et salles de bains
Extractor para baños y aseos
Exaustores de quartos de banho
Kleinraumlüfter für toilette und bad
Toilet/badkamerventilator
Frånluftsfläkt för toaletter och badrum
Wentylator łazienkowy wywiewny
Odtahový ventilátor určený pro použití
na toaletách a v koupelnách

Rodin



Fig.1

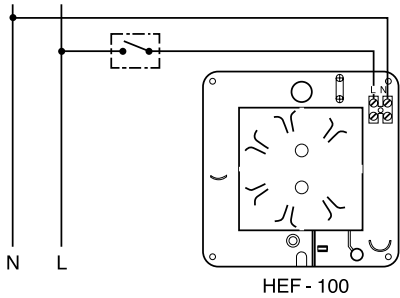
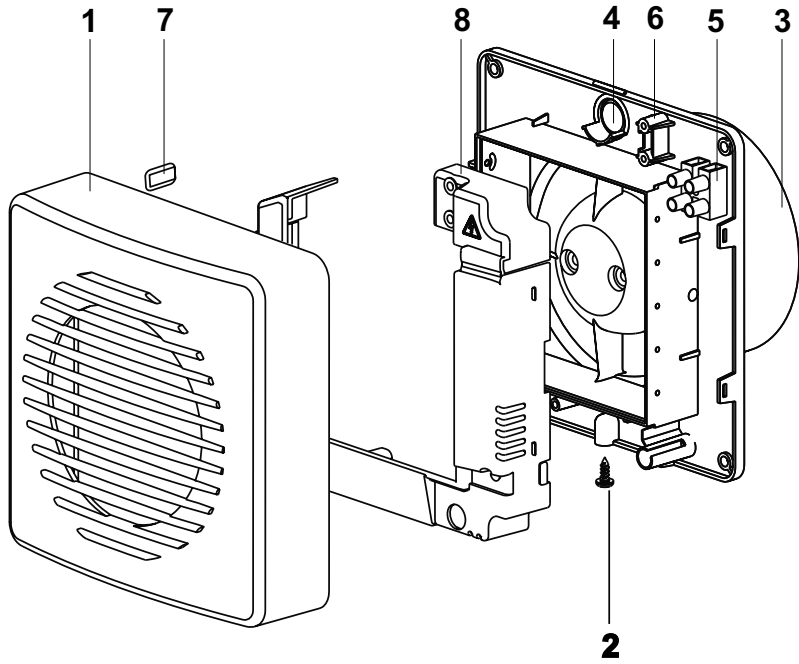


Fig.2

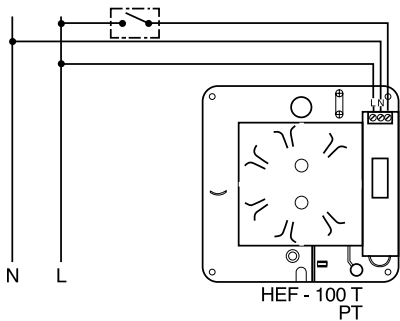
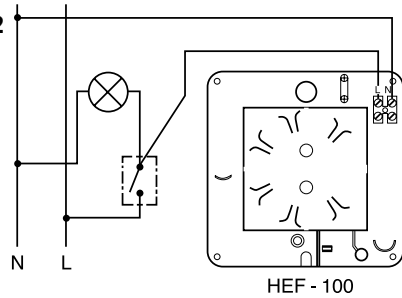
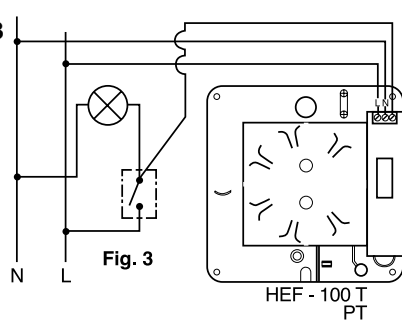


Fig.3



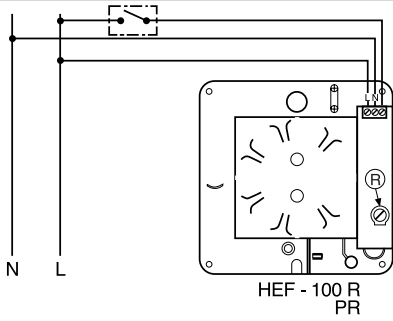
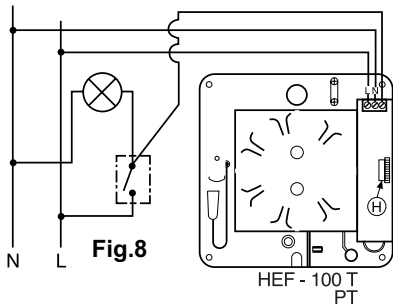
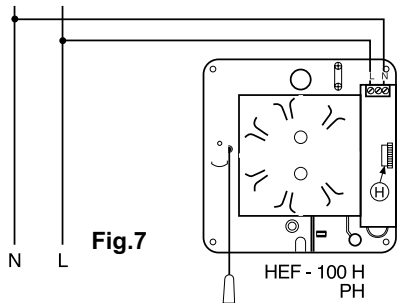
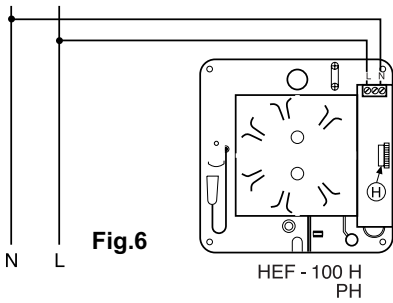
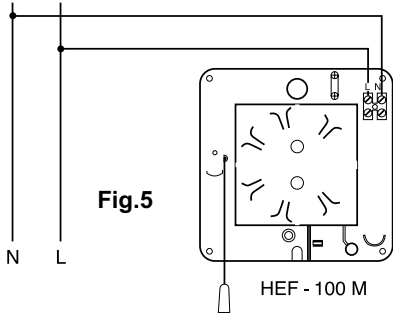
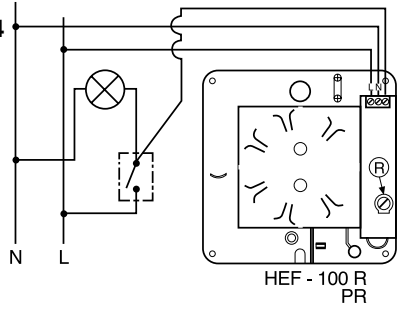


Fig.4



User instruction

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

Instruction d'utilisation

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien à réaliser par l'utilisateur ne doivent pas être réalisés par des enfants sans surveillance.

Instrucciones del usuario

Este aparato pueden utilizarlo niños con edad de 8 años y superior y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento, si se les ha dado la supervisión o formación apropiadas respecto al uso del aparato de una manera segura y comprenden los peligros que implica. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlos los niños sin supervisión.

Användarinstruktioner

Denna apparat får användas av barn från åtta år och uppåt och av personer med nedsatt fysisk eller mental förmåga och kunskap, detta om de är under uppsyn eller instruerande huruvida användning på ett säkert sätt ska ske och om de förstå riskerna. Barn ska inte leka med apparaten. Rengöring och användarunderhåll ska inte göras av barn utan tillsyn.

Bedienungsanleitung

Dieses Gerät kann von Kindern ab einem Alter von acht (8) Jahren und von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder einem Mangel an Erfahrung und/oder Wissen verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Gebruikshandleiding

Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen in de leeftijd van 8 jaar en hoger en personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke mogelijkheden of gebrek aan ervaring en kennis als ze toezicht of instructie hebben gekregen betreffende het gebruik van het toestel op een veilige manier en begrijpen de gevaren. Het is verboden voor kinderen om met het toestel te spelen. Schoonmaak en onderhoud mogen niet door kinderen uitgevoerd worden zonder toezicht.

Instruções de uso

Este aparelho pode ser utilizado por crianças com idade de 8 anos ou superior e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou falta de experiência e conhecimento, se lhes tiver sido dado a supervisão ou formação apropriadas no que diz respeito ao uso do aparelho de uma maneira segura e que compreendam os perigos que implica. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e Manutenção a realizar pelo usuário não deve ser realizada por crianças sem supervisão.

Instrukcje użytkowania


Niniejszy sprzęt może być użytkowany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat i przez osoby o obniżonych możliwościach fizycznych, umysłowych i osoby o braku doświadczenia i znajomości sprzętu, jeżeli zapewniony zostanie nadzór lub instruktaż odnośnie do użytkowania sprzętu w bezpieczny sposób, tak aby związane z tym zagrożenia były zrozumiałe. Dzieci nie powinny bawić się sprzętem. Dzieci bez nadzoru nie powinny wykonywać czyszczenia i konserwacji sprzętu.

Ávod s pokyny

Tento spotřebič nesmí používat děti mladší 8 let a osoby se sníženými fyzickými, sensorickými či mentálními schopnostmi nebo osoby s nedostatečnou zkušeností a znalostmi, pokud nejsou pod dozorem zodpovědné osoby nebo pokud jim taková osoba nedala dostatečné instrukce, které zajistí bezpečné užívání spotřebiče a pochopení rizik s tím spojených. Uživatel musí zajistit, aby si se spotřebičem nehrály děti. Čištění a údržba spotřebiče nesmí být prováděna dětmi bez dozoru.

Mounting instructions

Technical characteristics

- Maximum air flow: 90 m³/h
- Motor protection IP44
- Class II 

Recommendations

- The electrical connection and the installation of the extract fan should be made in accordance with the laws enforced in each country.
- For a correct electrical installation a single pole switch should be used with a gap of at least 3 mm. between contacts.
- In bathrooms, the unit must be installed in such a way that it is out of reach of a person in the shower or bath. The switch must be installed outside the bathroom.
- In case of high humidity, it is advisable to install the duct outlet horizontally with a slight downward inclination to facilitate moisture run off.

Installation (Fig. 1)

1. The air discharge is provided either directly through a wall (a wall (a 106 mm. Ø hole should be provided), or through a 100 mm. Ø duct. Also air discharge is possible through a common duct.
2. Remove the grille (1) by releasing the screw (2).
3. Place the gasket seal at the outlet of the unit (3).
4. Fix the unit (screws supplied in the packing) feeding the electrical cable from behind (4) or to the side (7).
5. Check that the propeller turns freely.
6. Open the connection cover (8) and proceed to the appropriate electrical wiring depending on the HEF model. Then close the connection cover.
7. Mount the grille (1) and screw (2) again.

Electrical connection (Fig. 2 to 8)

- The HEF-100 units are class II (double insulation) and do not need an earth connection.
- Connect according with the details provided for each type of fan.
- In all cases, the fan can be connected by a separate switch or through the light switch.

Performance

HEF-100 P... Units supplied with a removable shutter operated by a thermal actuator (30 second average time required for the louver to be fully open).

HEF-100 T and PT Units equipped with a fixed non-adjustable timer.

HEF-100 R and PR Units equipped with adjustable timer. Turn the potentiometer R to adjust the run on time required (connection diagram Fig. 4):

- Clockwise: to increase run on time
- Anti-clockwise: to decrease run on time


HEF-100 M On/Off switch unit

HEF-100 H and PH Units equipped with an adjustable hygrostat which can be varied from 60% to 90% RH (Relative Humidity). The hygrostat automatically switches the unit on when the relative humidity in the room exceeds the preset value. To adjust the required humidity level, remove the grille (1) and turn the potentiometer (H) Fig. 6. These units also have a pull cord switch to override the hygrostat when the humidity level is lower than the preset value.

- Automatic operation: Pull cord switch open (pilot lamp off) and pull cord placed inside the unit (Fig. 6).
- Manual and automatic operation: Pull cord provided for manual override of the automatic function (Fig. 7 pilot lamp on).
- Use of the light switch: Pull cord switch open (pilot lamp off and pull cord placed inside the unit Fig. 8).

Instructions de montage

Caractéristiques techniques

- Débit d'extraction maximum: 90 m³/h
- Protection IP44
- Classe II 

Recommandations

- Le raccordement électrique et l'installation doivent être faits en conformité avec les normes en vigueur
- La ligne d'alimentation électrique doit incorporer un système de coupure omnipolaire ayant une ouverture entre contacts d'au moins 3 mm.
- Dans les salles de bains et salles d'eau, l'appareil doit être installé hors zone I (hors de portée d'une personne prenant une douche ou un bain), et l'interrupteur de commande placé à l'extérieur de la pièce.
- En cas d'humidité importante, il est conseillé de placer le conduit d'évacuation horizontalement avec une légère pente descendante vers l'extérieur.

Installation (Fig. 1)

1. Le rejet de l'air vers l'extérieur peut se faire soit directement à travers le mur (prévoir un trou de diamètre Ø 106 mm.), soit par l'intermédiaire d'un conduit de diamètre Ø 100 mm
2. Oter le grille (1) après avoir retiré la vis de fixation (2).
3. Placer le joint Mouse autour du conduit de sortie (3).
4. Fixer l'appareil (vis fournies dans l'emballage) en faisant passer le câble électrique soit par l'arrière (4) soit par le côté (7).
5. Vérifier que l'hélice tourne librement.
6. Ouvrir le couvercle (8) réaliser le branchement au bornier (5) suivant la version de l'HEF, puis refermer le couvercle.
7. Remonter la grille ainsi que la vis de fixation.

Raccordement électrique (Fig. 2 à 8)

- Les HEF-100 sont des appareils classe II (double isolation) et n'ont pas besoin d'être raccordés à la prise de terre.
- Raccorder suivant le schéma correspondant au type de l'appareil.
- Dans tout les cas, l'extracteur peut être piloter soit par un interrupteur indépendant soit par l'interrupteur de la lumière.

Fonctionnement

HEF-100 P... Appareils équipés de ventelles d'obturation commandées par un thermo-actionneur nécessitant en moyenne une trentaine de secondes avant que les ventelles ne soient ouvertes au maximum.

HEF-100 T et PT Appareils équipés d'une temporisation fixe non réglable.

HEF-100 R et PR Appareils équipés d'une temporisation réglable. Pour ajuster le temps de fonctionnement agir sur le potentiomètre R du schéma de raccordement électrique Fig. 4. :

- Sens horaire: augmentation du temps de fonctionnement
- Sens anti-horaire: diminution du temps de fonctionnement


HEF-100 M Modèle ayant un interrupteur manuel commandé par une cordelette.

HEF-100 H et PH Appareils équipés d'un hygrostat réglable entre 60 et 90% HR (Humidité Relative). L'appareil se met en marche automatiquement quand l'humidité relative dans la pièce est supérieure à celle préréglée. Pour ajuster le niveau d'humidité désiré, retirer la grille (1) et actionner le potentiomètre (H) Fig. 6. Ces appareils sont aussi dotés d'un interrupteur à cordelette afin de pouvoir les mettre en marche quelque soit le niveau d'humidité dans la pièce.

- Fonctionnement automatique seul: Interrupteur à cordelette ouvert (voyant lumineux éteint) et cordelette laissée à l'intérieur de l'extracteur (Fig. 6).
- Fonctionnement automatique et manuel: Cordelette accessible pour fonctionnement forcé (Fig. 7 voyant lumineux allumé en marche forcée).
- Utilisation de l'interrupteur de la lumière: Interrupteur à cordelette ouvert (voyant lumineux éteint) et cordelette à l'intérieur de l'extracteur (Fig. 8).

Instrucciones de montaje

Características técnicas

- Caudal máximo: 90 m³/h
- Protección IP44
- Clase II 

Recomendaciones

- La conexión eléctrica y la instalación tienen que realizarse en conformidad con las normas vigentes en cada país.
- La instalación eléctrica debe incorporar un interruptor omnipolar con una abertura entre contactos de al menos 3 mm.
- En cuartos de baño, el aparato debe instalarse fuera del alcance de una persona bajo la ducha o en el baño, y el interruptor debe colocarse en el exterior del cuarto de baño.
- En caso de humedad importante, es aconsejable instalar el conducto de descarga horizontalmente, con una ligera inclinación hacia abajo.

Instalación (Fig. 1)

1. La descarga del aire puede realizarse directamente a través de una pared (prever un agujero de diámetro Ø 106 mm.), o a través de un conducto de diámetro Ø 100 mm.
2. Quitar la reja (1) desenroscando el tornillo (2).
3. Colocar la junta de goma a la salida del aparato (3).
4. Fijar el aparato (tornillos suministrados en el embalaje) introduciendo el cable eléctrico por detrás (4) o por el lado (7).
5. Comprobar que la hélice gira libremente.
6. Abrir la tapa conexión (8) y efectuar la conexión eléctrica según el modelo instalado. Volver a cerrar la tapa conexión.
7. Volver a montar la reja (1) y el tornillo (2).

Conexión eléctrica (Fig. 2 a 8)

- Los HEF-100 son aparatos clase II (doble aislamiento) y no necesitan conectarse a tierra.
- Conectar según el esquema correspondiente a cada tipo de aparato.
- En todos los casos, el extractor puede controlarse por un interruptor independiente o por el interruptor de la luz.

Funcionamiento

HEF-100 P... Aparatos equipados de persiana accionada por un termoactuador (necesita un promedio de treinta segundos para que esté completamente abierta).

HEF-100 T y PT Aparatos equipados con una temporización fija no ajustable.

HEF-100 R y PR Aparatos equipados con una temporización ajustable. Para ajustar el tiempo de funcionamiento girar el potenciómetro R (esquema de conexión Fig. 4):

- Sentido horario: aumentar el tiempo de funcionamiento
- Sentido anti-horario: disminuir el tiempo de funcionamiento

HEF-100 M Modelo con cadena paro-marcha

HEF-100 H y PH Aparatos dotados de un higróstato regulable entre 60 y 90% HR (Humedad Relativa). El aparato se pone en marcha automáticamente cuando la humedad relativa en el local sobrepasa el valor ajustado. Para ajustar el nivel de humedad deseado, quitar la reja (1) y girar el potenciómetro (H) Fig. 6. Estos aparatos incorporan también un interruptor con cadena para ponerlo en marcha cuando el nivel de humedad está por debajo del valor ajustado.

- Funcionamiento automático: Interruptor-cadena abierto (luz piloto apagada) y cadena en el aparato (Fig. 6).
- Funcionamiento automático y manual: Cadena accionable para una utilización forzada (Fig. 7 luz piloto encendida).
- Utilización del interruptor de la luz: Interruptor-cadena abierto (luz piloto apagada y cadena en el aparato (Fig. 8).

Monteringsvejledning

Tekniske specifikationer

- Max. lustrøm: 90 m3/h
- Motorbeskyttelse IP44
- Klasse II

Anbefalinger

- Den elektriske forsyning og installationen af ventilatoren skal tilsluttes i overensstemmelse med landets gældende love.
- For korrekt elektrisk installation skal benyttes en en-pol kontakt med et mellemrum på mindst 3 mm mellem kontakterne.
- I badeværelser skal ventilatoren installeres i såod afstand fra bruseren eller badet, at den er udenfor personens rækkevidde. Kontakten skal installeres udenfor badeværelset.
- I tilfælde af høj fugtighed er det tilrådeligt at installere kanalen horisontalt med en svag nedadgående hældning for at muliggøre fugtafløb.

Installation (Fig. 1)

1. Luftudslippet sker enten direkte gennem en væg (et 106 mm Ø hul skal være tilstede) eller gennem en 100 mm Ø kanal. Luftudslip er også mulig gennem en fælleskanal.
2. Fjern gitteret (1) ved at løsne skruen (2).
3. Placer tætningspakningen på ventilatorens flange (3).
4. Monter ventilatoren (skruer medfølger i pakningen) ved at tilslutte de elektriske ledninger bag fra (4) eller fra siden (7).
5. Check at propellen drejer frit.
6. Abn forbindelsesdakslet (8) og udfør den elektriske forbindelse svarende til den installerede model. Luk derefter forbindelsesdakslet.
7. Fastgør gitteret (1) og skru det fast igen (2).

Elektriske forbindelser (Fig. 2-8)

- HEF-100 ventilatorer er klasse II (dobbeltisolerede) og behøver ikke jordforbindelse.
- Tislutning skal ske i overensstemmelse med detaljer på den enkelte type ventilator.
- I alle tilfælde kan ventilatoren tisluttes med en separat kontakt eller via en lyskontakt.

Modeller

HEF-100 P... Ventilatorer forsynet med aftagelig lukkemekanisme ved bimetal (30 sek. gennemsnitling for, at jalousispjældet åbner).

HEF-100 T and PT Ventilatorer forsynet med en fast ikke-justerbar timer.

HEF-100 R and PR Ventilatorer forsynet med justerbar timer. Drej på potentiometeret (R) for at justere tiden (tilslutningsdiagram Fig. 4):

- Med uret: for at øge interval
- Mod uret: for at nedsætte interval

HEF-100 M Model med on/off kontakt.

HEF-100 H and PH Ventilatorer forsynet med justerbar hygrostat, som kan variere fra 60% til 90% RH (relativ fugtighed). Hygrostaten tænder automatisk for ventilatoren, når rummets relative luftfugtighed overskrider forvalgt niveau. For at justere det ønskede fugtighedsniveau, fjern gitteret (1) og drej potentiometret (H) Fig. 6. Er fugtighedsniveauet lavere end det forvalgte, kan disse ventilatorer også aktiveres ved hjælp af snoretræksafbryderen.


- **Automatisk drift:** Sæt snoretræksafbrydere således, at pilotlampen er slukket og læg snoren inden i ventilatoren (Fig. 6).

- **Manuel og automatisk drift:** Sæt snoretræksafbryderen således, at pilotlampen er tændt. Lad snoren hænge ud af ventilatoren (Fig. 7).

- **Drift ved lyskontakt:** Sæt snoretræksafbryderen således, at pilotlampen er slukket og læg snoren inden i apparatet (Fig. 8).

Montageanweisungen

Technische Daten

- Max Volumestrom: 90 m³/h
- Schutzart IP44
- Elektrische Schutzklasse II 

Hinweise

- Der elektrische Anschluß und die Installation sind gemäß den jeweiligen örtlichen Bestimmungen durchzuführen.
- Bei der Installation ist ein Trennschalter mit einer Trennstrecke von mind. 3 mm pro Pol vorzusehen (allpoliger Schutz).
- In Badezimmern ist das Gerät außerhalb des Dusch- oder Badebereiches zu installieren, der Schalter ist außerhalb des Badezimmers anzubringen.
- Ist die Luftfeuchtigkeit sehr hoch, soll der Abluftkanal waagrecht mit einer leichten Neigung nach unten installiert werden.

ACHTUNG: An der Ablufseite besteht nech. Gefährdung. Bei Einbau darauf achten, daß Ablufseite außerhalb der Sicherheitsabstände gem. DIN-31001 liegt, oder durch Schutzgitter sichern.

Installation (Abb. 1)

1. Der Luftaustritt kann direkt durch die Wand erfolgen (es ist eine Öffnung mit einem Durchmesser von 106 mm vorzusehen), bei Anschluß an einen Kanal mit einem Zentrallüftungsschacht.
2. Die Schraube (2) lösen und das Gitter (1) abnehmen.
3. Die Kunststoffdichtung am Ausgangsstutzen des Gerätes (3) anbringen.
4. Das Gerät befestigen (die Schrauben werden in der Verpackung mitgeliefert) und das elektrische Kabel hinten (4) oder seitlich (7) anschließen.
5. Die Leichtgängigkeit des Flügelrades prüfen.
6. Nach Einführung des Kabels ist dieses mit der Kabelschelle zu fixieren und der elektrische Anschluß gemäß dem für das jeweilige Modell abgebildeten Schaltplan durchzuführen.
7. Das Gitter (1) erneut montieren und die Schraube (2) anziehen.

Elektrische Anschluß (Abb. bis 8)

- Die Ventilatoren HEF-100 sind Geräte der elektrischen Schutzklasse II (doppelte Isolierung) und müssen nicht geerdet werden.
- Den Anschluß gemäß den dem jeweiligen Modell entsprechenden elektrischen Schaltplänen vornehmen.
- Alle Lüftermodelle können mit einem getrennten Schalter oder dem Lichtschalter gesteuert werden.

Betrieb

HEF-100 P... Diese Ventilatoren sind mit einer von einem Thermo-Schalter betätigten Verschlussklappe ausgestattet (es dauert im Durchschnitt 30 Sekunden, bis diese vollständig geöffnet ist).

HEF-100 T und PT Diese Ventilatoren sind einem festen, nicht einstellbaren Nachlaufschalter ausgestattet.

HEF-100 R und PR Diese Ventilatoren sind mit einem einstellbaren Nachlaufschalter ausgestattet. Die Einstellungen der Betriebsdauer ist am Potentiometer R vorzunehmen (Schaltplan Abb. 4).

- Rechtsdrehung: Herabsetzung der Betriebsdauer

- Linksdrehung: Erhöhung der Betriebsdauer

HEF-100 M Modell mit Ein-/Aus-Zugschalter.

HEF-100 H und PH Diese Ventilatoren sind mit einem zwischen 60 und 90% relativer Luftfeuchtigkeit einstellbaren Hygrostat ausgestattet. Das Gerät wird eingeschaltet, sobald der relative Luftfeuchtigkeitswert des Raumes den eingestellten Wert übersteigt. Die Einstellung des gewünschten Luftfeuchtigkeitswertes ist nach Abnahme der Gitterblende (1) am Potentiometer (H, Abb. 6) vorzunehmen. Diese Geräte verfügen auch über einen Zugschalter, um sie unabhängig vom eingestellten Luftfeuchtigkeitswert in Betrieb zu setzen.

- **Automatikbetrieb:** Zugschalterstromkreis offen (Betriebsanzeigelampe leuchtet nicht) und Zugschalter befindet sich im Gerät (Abb. 6).

- **Hand/Automatikbetrieb:** Zugschalter zur Betätigung zugänglich (Abb. 7 Betriebsanzeigelampe leuchtet).

- **Einsatz des Lichtschalters:** Zugschalterstromkreis offen (Betriebsanzeigelampe leuchtet nicht) und Zugschalter befindet sich im Gerät (Abb. 8).

Montage Instructies / Gebruiksaanwijzing

Technische gegevens

- Max. capaciteit: 90 m³/h
- Beschermingsklasse motor IP44
- Klasse II

Installatie

- De elektrische aansluiting en installatie van de ventilator moet geschieden in overeenstemming met de Nederlandse wettelijke voorschriften.
- Voor een juiste installatie dient u de ventilator aan te sluiten op een enkelfasig wisselstroomnet.
- In badkamers dient u de ventilator buiten bereik van het persoon in bad of onder de douche te installeren. De schakelaar dient buiten de badkamer geïnstalleerd te worden.
- In geval van hoge luchtvochtigheid is het raadzaam het afvoerkanaal horizontaal met een kleine glooiing naar beneden te installeren om condensvorming in de ventilator en kanaal te voorkomen.

Installatie (Fig. 1)

1. Luchtafvoer is alleen mogelijk via de muur (106 mm gat) of via een afvoerkanaal van 100 mm.
2. Verwijder het rooster (1) door het losdraaien van de schroef (2).
3. Bevestig de tape over het afvoerkanaal van de ventilator.
4. Monteer de ventilator; schroeven zijn bijgevoegd. Leidt de elektrische kabel via de achterzijde (4) of via de zijkant (7).
5. Controleer of de waaier vrijuit kan draaien.
6. Open het verbindingsdeksel (8) en maak de elektrische verbinding volgens het model. Plaats vervolgens het verbindingsdeksel.
7. Monteer het rooster (1) en schroef deze vast (2).

Elektrische aansluiting (Fig. 2 tot en met 8)

- De HEF-100 ventilators zijn klasse II (dubbel geïsoleerd) en hebben geen aarde aansluiting nodig.
- Aansluiten zoals beschreven in de gebruiksaanwijzing van elk type ventilator.
- De ventilator kan altijd geschakeld worden via een aparte schakelaar of via de lichtschakelaar.

Uitvoeringen

HEF-100 P... Ventilators voorzien van een zelfsluitende jaloezieklep. De jaloezieklep heeft een bimetaal werking, dit betekent dat de lamellen na ca 40 seconden opengaan.

HEF-100 T en PT Ventilators uitgerust met een vaste niet-regel-bare timer.

HEF-100 R en PR Ventilators uitgerust met een instelbare timer. Draai aan de instelmeter (R) om de nalooptijd in te stellen. (aansluitschema Fig. 4):

- Met de klok mee: Nalooptijd langer
- Tegen de klok in: Nalooptijd korter

HEF-100 M Ventilator met trekschakelaar.

HEF-100 H en PH Ventilators uitgerust met een regelbare hygrostaat die kan worden van 60% tot 90% RH (relatieve luchtvochtigheid). De hygrostaat schakelt automatisch de ventilator aan wanneer de relatieve luchtvochtigheid in de ruimte hoger wordt dan de ingestelde waarde. Om het vereiste luchtvochtigheidsniveau te regelen: verwijder het rooster (1) en draai de potentiometer (H) Fig. 6. Deze ventilators hebben ook een trekschakelaar om de ventilator aan te schakelen indien de luchtvochtigheid lager is dan de ingestelde waarde.


- Automatische werking: Plaats het trekkoord in de ventilator (controle lampje uit) (Fig. 6)

- Handmatige en automatische werking: Handmatig via trekkoordbediening (Fig. 7).

- Gebruik via de lichtschakelaar: Plaats het trekkoord in de ventilator (controle lampje aap) (Fig. 8).

Instruções para montagem

Características Técnicas

- Caudal máximo: 90 m³/h
- Protecção IP44
- Classe II 

Recomendações

- A ligação eléctrica à instalação tem de fazer-se conforme as normas vigentes em cada país.
- A instalação eléctrica deve incorporar um interruptor onipolar com uma abertura entre contactos de, pelo menos, 3 mm.
- Nos quartos de banho, o aparelho deve instalar-se fora do alcance de quem toma duche ou banho, e o interruptor deve estar no exterior daqueles compartimentos.
- Em caso de humidade acentuada, aconselha-se a instalação horizontal da conduta de descarga, com uma ligeira inclinação para baixo.

Instalação (Fig. 1)

1. A descarga do ar poderá realizar-se directamente, a través de uma parede (preparar um foro de 106 mm. Ø de diâmetro), para uma conduta de 100 mm. Ø ou, também, para uma conduta colectiva.
2. Tirar a grelha (1) desenroscando o parafuso (2).
3. Colocar a junta de borracha na saída do aparelho (3).
4. Fixar o aparéelo (parafusos fornecidos juntamente) introduzindo o cabo eléctrico por detrás (4) ou pelo lado (7).
5. Verificar se a hélice gira livremente.
6. Abra a tampa de ligação (8) e efectue a ligação eléctrica segundo o modelo instalado. Volte a fechar a tampa de ligação.
7. Montar, de novo, a grelha (1) e apertar o parafuso (2).

Ligação eléctrica (Fig. 2 a 8)

- Os HEF-100 são aparelhos da classe II (duplo isolamento) e não necessitam de ligação à terra.
- Fazer a ligação segundo o esquema correspondente a cada tipo de aparéelo.
- Em todos os casos, o exaustor pode ser controlado por um interruptor indeoendente ou pelo da luz eléctrica.

Funcionamento

HEF-100 P... Aparelhos equipados com persiana accionado por um termo-actuador (precisa de um período de 30 segundos para ficar, completamente, aberto).

HEF-100 T e PT Aparelhos equipados com uma temporização fixa, não ajustável.

HEF-100 R e PR Aparelhos equipados com temporização ajustável. Para determinar o tempo de funcionamento pretendido girar o potenciómetro R (esquema de ligação Fig. 4):

- No sentido do ponteiro das horas: aumenta o tempo de funcionamento
- No sentido contrário: diminui o tempo de funcionamento


HEF-100 M Modelo com corado de ligar-desligar.

HEF-100 H e PH Aparelhos com higrstato regulável entre 60 e 90% HR (Humidade Relativa). O aparéelo liga automaticamente quando, no local, a humidade relativa ultrapassa o valor ajustado. Para determinar o nível da humidade desejada, tirar a grelha (1) e girar o potenciómetro (H) (Fig. 6). Estes aparelhos incorporam, um interruptor com corado para o ligar quando o nível de humidade está abaixo do valor ajustado.

- **Só para funcionamento automático:** Interruptor-cordão desligado (luz piloto apagada) e o corado ficará posicionado como se vê na Fig. 6, pois não é utilizado.
- **Funcionamento automático e manual:** Corado accesible para uma utilização forçada (Fig. 7 luz piloto acesa).
- **Utilização do interruptor de luz:** Interruptor-cordão desligado (luz piloto apagada e o corado ficará posicionado como se vê na Fig. 8, pois não é utilizado).

Instrukcja obsługi i montażu

Dane techniczne

- Maksymalna wydajność: 90 m³/h
- Stopień ochrony IP44
- Klasa II 

Zalecenia

- Podłączenie instalacji elektrycznej powinno być wykonane przez wykwalifikowany i upoważniony do tego personel, zgodnie z odpowiednimi regulacjami prawnymi obowiązującymi w Polsce.
- Uwaga. Przed rozpoczęciem montażu wentylatora odłącz zasilanie prądu od instalacji elektrycznej.
- W łazience wentylator należy montować poza zasięgiem osób przebywających pod prysznicem, czy w wannie. Wyłącznik musi być zamontowany na zewnątrz łazienki.
- W przypadku wysokiej wilgotności zaleceni jest montaż wentylatora z lekkim spadkiem umożliwiającym odpływ wilgoci z wylotu wentylatora.

Instalacja (Fig. 1)

1. Powietrze może być odprowadzane bezpośrednio przez otwór w ścianie (śr. 106 mm) lub przewód wentylacyjny 100 mm. Wentylator można podłączać do centralnego systemu wentylacyjnego.
2. Odkręcając śrubę mocującą (2) należy zdjąć kratkę (1).
3. Taśmą uszczelniającą okleić wylot (3).
4. Przykręcić wentylator śrubami dołączonymi w pudełku, doprowadzając przewodnie od tyłu przez otwór (4) lub z boku (7).
5. Sprawdzić, czy wirnik obraca się bez przeszkód.
6. Po wprowadzeniu przewodu należy otworzyć przykrywkę (8) i podłączyć kabel zgodnie ze schematem odpowiednim dla danego modelu. Następnie należy zamknąć pokrywę przyłącza.
7. Zamontować kratkę (1) i dokręcić śrubę (2).

Podłączenie elektryczne (Fig. 2 do 8)

- Wentylatory HEF-100 posiadają zabezpieczenie przed porażeniem prądem w klasie II i nie wymagają podłączenia uziemienia..
- Podłączenie elektryczne zgodnie ze schematem dla danego modelu.
- Każdy z modeli może być podłączony do niezależnego wyłącznika lub wyłącznika światła.

Modele

HEF-100 P... Modele wyposażone w automatyczną żaluzję (żaluzję otwiera element termiczny działający z 30 sekundowym opóźnieniem).

HEF-100 T i PT Modele wyposażone w nieregulowany wyłącznik czasowy.

HEF-100 R i PR Modele wyposażone w regulowany wyłącznik czasowy. Obrót potencjometru R powoduje zmianę opóźnienia (schemat podłączenia Fig. 4):

- Kierunek zgodny z ruchem wskazówek zegara: skrócenie czasu pracy wentylatora
- Kierunek przeciwny do kierunku ruchu wskazówek zegara: wydłużenie czasu pracy


HEF-100 M Model wyposażony w wyłącznik sznurkowy.

HEF-100 H i PH Modele wyposażone w hydrostat regulowany od 60 do 90% HR (wilgotności względnej). Hydrostat automatycznie włącza urządzenie po przekroczeniu w pomieszczeniu poziomu wilgotności ustawionego pokrętkiem. Zmiana ustawienia hydrostatu odbywa się przy pomocy potencjometru (H) umieszczonego pod kratką ozdobną (1) Fig. 6. Zamontowany wyłącznik sznurkowy pozwala uruchomić wentylator w przypadku gdy poziom wilgotności względnej w pomieszczeniu jest niższy niż ustawiony.

- Praca automatyczna: Wyłącznik sznurkowy wyłączony (lampka nie świeci się) i schowany za obudową (Fig. 6).
- Praca automatyczna + wyłącznik sznurkowy: Wyłącznik sznurkowy na zewnątrz, możliwość ręcznego uruchamiania wentylatora (Fig. 7, lampka włączona).
- Podłączenie do wyłącznika światła: Wyłącznik sznurkowy wyłączony (lampka nie świeci się) i schowany za obudową (Fig. 8).

Pokyny k montáži

Technické vlastnosti

- Maximální průtok vzduchu: 90 m³/h
- Krytí motoru IP44
- Třída II 

Doporučení

- Elektrické připojení a instalace odtahového ventilátoru musí být provedeny v souladu se zákony platnými v zemi použití.
- Ke správné elektrické instalaci by měl být použit jednopólový spínač s mezerou mezi kontakty alespoň 3 mm.
- V koupelnách musí být zařízení nainstalováno takovým způsobem, aby nebylo v dosahu osoby nacházející se ve sprše nebo vaně. Spínač musí být umístěn mimo koupelnu.
- V případě vysoké vlhkosti se doporučuje nainstalovat vývod odtahového potrubí horizontálně s mírným sklonem, aby bylo usnadněno odtékání nahromaděné vlhkosti.

Instalace (Obr. 1)

1. Odvod vzduchu je zajištěn buď přímo přes zeď (je třeba vytvořit otvor o průměru 106 mm) nebo přes potrubí o průměru 100 mm. Odvod vzduchu je možný i přes společné potrubí.
2. Po vyšroubování šroubu (2) vyjměte mřížku (1).
3. Na vývod zařízení (3) nasadte těsnění.
4. Připevňte kabel napájení zařízení zezadu (4) nebo ze strany (7).
5. Zkontrolujte, jestli se oběžné kolo volně otáčí.
6. Otevřete kryt elektrické přípojky (8) a proveďte správné elektrické zapojení podle příslušného modelu HEF. Poté kryt opět uzavřete.
7. Přimontujte mřížku (1) pomocí šroubu (2).

Elektrické zapojení (Obr. 2 až 8)

- Zařízení HEF-100 splňuje požadavky pro Třidu II (dvojitá izolace) a nevyžaduje uzemnění.
- Zapojte podle instrukcí pro konkrétní typ ventilátoru.
- Ve všech případech lze ventilátor připojit buď se samostatným spínačem nebo se spínačem světel.

Technické parametry

HEF-100 P – Zařízení dodávané s odnímatelnou žaluzií ovládanou tepelným spínačem (k úplnému otevření žaluzie dojde v průměru za 30 vteřin).

HEF-100 T a PT – Zařízení vybavená napevno nastaveným doběhem.

HEF-100 R a PR – Zařízení vybavená nastavitelným časovačem. K nastavení požadované doby běhu otáčejte potenciometrem R (schéma zapojení na Obr. 4):

- Po směru hodinových ručiček: k prodloužení doby běhu
- Proti směru hodinových ručiček ke snížení doby běhu

HEF-100M – Zařízení se spínačem On/Off

HEF-100 H a PH – Zařízení vybavená nastavitelnými hygrostaty s rozsahem nastavení relativní vlhkosti od 60% do 90%. Hygrostat automaticky zapne zařízení, když relativní vlhkost v místnosti překročí nastavenou hodnotu. K nastavení požadované úrovně vlhkosti sejměte mřížku (1) a otáčejte potenciometrem (H) (Obr. 6). Tato zařízení jsou vybavena i šňůrovým spínačem, který vyřadí hygrostat v případě, že je vlhkost nižší než nastavená hodnota.

- Automatický provoz: Šňůrový spínač v poloze rozepnuto (zhasnutá kontrolka) a zatažen dovnitř zařízení (Obr.6).

- Manuální a automatický provoz: Šňůrový spínač slouží k manuálnímu vyřazení automatické funkce (Obr. 7, kontrolka svítí).

- Použití s vypínačem světel: Šňůrový spínač v poloze rozepnuto (kontrolka zhasnutá a šňůra zatažena do zařízení Obr. 8).

RODIN guarantees its fans for two years from date of purchase against faulty material of workmanship.

For details of guarantee contact your local supplier.

RODIN garantit ses ventilateurs por une durée de deux ans à partir de la date d'achat conter tous défauts de fabrication ou de matériel.

Pour les détails de la garantie contacter votre distributeur local.

RODIN garantiza sus ventiladores, a partir de la fecha de compra y durante dos años, contra todo defecto de fabricación o de materiales.

Para los detalles de garantía dirigirse a su distribuidor.

RODIN har två års materialgaranti på fläktar efter det att de levererats.

För vidare information angående garantier, kontakta din lokala leverantör.

RODIN gewährt auf Verarbeitung und Material seiner Ventilatoren eine zweijährige Garantie ab dem Kaufdatum.

Für weitere Details der Garantiebestimmungen kontaktieren Sie bitte ihren lokalen Vertriebspartner.

RODIN garandeert zijn ventilatoren tot twee jaar na aankoopdatum tegen productiefouten.

Voor garantiedetails, neem contact op met uw plaatselijke dealer.

RODIN assume a garantia dos seus ventiladores a partir da data de compra e durante dois anos, contra todos os defeitos de fabrico ou de materiais. Para detalhes de garantia contacte o seu distribuidor.

RODIN zapewnia dwuletnią gwarancję (od daty zakupu), obejmującą defekty materiału oraz niewłaściwą jakość wykonania wentylatora.

W celu uzyskania szczegółowych informacji na temat gwarancji należy skontaktować się z lokalnym dostawcą.

RODIN Záruka na přístroje je dle obchodního nebo občanského zákoníku.

Záruka platí pouze v případě dodržení všech pokynů pro montáž a údržbu, včetně provedení ochrany. Záruka se vztahuje na výrobní vady, vady materiálu nebo závady funkce přístroje. Podrobnosti o záruce získáte od vašeho místního prodejce

Ref. 0287512058-01

Rodin

RODIN, S.A.U.
Pompeu Fabra, 57
175 08570 Torelló (Barcelona)

